

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 1.09**

**"Everything Is Now"**

Ulrich se opone a la ley, Helge trata de esquivar a Egon Tiedemann, Claudia aprovecha los poderes de la cueva y Katharina ataca a Hannah.

**ESCRITO POR:**

Jantje Friese & Marc O. Seng

**DIRIGIDO POR:**

Baran bo Odar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

1.12.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:09,250 --> 00:00:13,166  
El hombre siempre se ha sentido  
desconcertado sobre su origen.

2

00:00:13,750 --> 00:00:15,166  
Su génesis.

3

00:00:15,750 --> 00:00:17,166  
¿Fue creado por Dios?

4

00:00:17,250 --> 00:00:20,166  
¿O es un producto de la evolución?

5

00:00:21,250 --> 00:00:23,166  
Si pudiéramos ver el pasado y el futuro

6

00:00:23,250 --> 00:00:25,625  
al mismo tiempo,

7

00:00:25,708 --> 00:00:28,166  
el origen y el final,

8

00:00:28,250 --> 00:00:31,333  
el universo entero en un instante,

9

00:00:31,416 --> 00:00:34,333  
finalmente podríamos encontrar respuestas

10

00:00:34,416 --> 00:00:36,208  
a los mayores interrogantes.

11

00:00:37,166 --> 00:00:38,708  
¿Qué es el hombre?

12

00:00:38,791 --> 00:00:40,166  
¿De dónde viene?

13

00:00:40,250 --> 00:00:42,041  
¿Qué lo impulsa?

14

00:00:43,166 --> 00:00:44,958  
¿Cuál es su propósito?

15

00:00:52,166 --> 00:00:54,750  
NETFLIX PRESENTA

16

00:00:54,833 --> 00:00:57,416  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

17

00:02:19,250 --> 00:02:24,333  
TODO ES AHORA

18

00:02:38,250 --> 00:02:42,250  
UNA IMPORTANTE INVERSIÓN  
¡ENERGÍA NUCLEAR EN CADA HOGAR!

19

00:02:51,583 --> 00:02:54,416  
Esos niños de la obra en construcción...

20

00:02:56,041 --> 00:02:58,375  
...¿crees que le hayan hecho lo mismo?

21

00:02:58,458 --> 00:02:59,291  
O...

22

00:03:00,041 --> 00:03:03,083  
...quizá lo regañé demasiado  
por sus pantalones.

23

00:03:06,750 --> 00:03:08,791  
Tal vez por eso huyó.

24

00:03:14,208 --> 00:03:15,583  
¿Adónde vas?

25

00:03:16,375 --> 00:03:17,875  
A la policía.

26

00:03:44,291 --> 00:03:45,708  
Buenos días.

27

00:03:47,166 --> 00:03:48,541  
Doppler está aquí.

28

00:03:48,875 --> 00:03:50,375  
En su oficina.

29

00:03:50,458 --> 00:03:51,916  
Dice que su hijo desapareció.

30

00:03:52,458 --> 00:03:55,541  
Tal vez tenías razón  
y esto todavía no ha terminado.

31

00:03:57,291 --> 00:03:58,833  
Ayer vino un hombre.

32

00:03:59,958 --> 00:04:01,875  
Dijo que su hijo había desaparecido.

33

00:04:02,541 --> 00:04:05,458  
Quería saber si uno de los niños  
que hallamos era su hijo.

34

00:04:06,291 --> 00:04:07,750  
¿Qué hombre?

35

00:04:07,833 --> 00:04:09,000  
No lo sé, pero...

36

00:04:10,750 --> 00:04:12,291  
...preguntó por Helge Doppler.

37

00:04:15,500 --> 00:04:17,916  
Diles a los agentes  
y pon una orden de búsqueda.

38

00:04:18,000 --> 00:04:19,875  
¡Y ni una palabra a Doppler!

39

00:04:26,375 --> 00:04:27,250  
Sr. Doppler.

40

00:04:31,500 --> 00:04:35,708  
El Sr. Kahnwald me dijo  
que su hijo había desaparecido.

41

00:04:36,458 --> 00:04:37,666  
Sí, desde ayer.

42

00:04:40,083 --> 00:04:41,208  
¿Cuándo exactamente?

43

00:04:41,708 --> 00:04:44,541  
Según mi esposa,  
a eso de las tres de la tarde.

44

00:04:56,458 --> 00:04:58,083  
Sr. Tiedemann.

45

00:04:58,166 --> 00:05:00,583  
Quiero que encuentren a mi hijo.

46

00:05:01,208 --> 00:05:03,708  
Como sea. No me importa nada más.

47

00:05:04,125 --> 00:05:06,375  
Ni la central nuclear. ¡Nada!

48

00:05:12,583 --> 00:05:14,875  
Solo quiero a mi hijo.

49

00:05:19,416 --> 00:05:20,833  
¡Gretchen!

50

00:05:22,166 --> 00:05:23,208  
¡Gretchen!

51

00:05:24,083 --> 00:05:25,875  
¡Ven, Gretchen!

52

00:05:25,958 --> 00:05:26,958  
¡Ven!

53

00:05:28,125 --> 00:05:29,125  
¡Gretchen!

54

00:05:32,958 --> 00:05:35,166  
Te pareces a James Dean peinado así.

55

00:05:35,958 --> 00:05:39,625  
Las chicas en Winden  
te seguirán como rebaño. Ya verás.

56

00:05:42,125 --> 00:05:43,416  
¿Tienes novia?

57

00:05:48,750 --> 00:05:51,000  
¿Por qué se fueron de donde vivían?

58

00:05:51,958 --> 00:05:53,583  
¿Son ladrones y se fugaron?

59

00:05:57,083 --> 00:05:59,041  
Mi madre quería un cambio.

60

00:05:59,916 --> 00:06:04,083  
Tu madre es muy hermosa.  
Nunca había visto a nadie tan elegante.

61

00:06:10,500 --> 00:06:14,166  
Siento como si la reina de Inglaterra  
me hubiera invitado a tomar el té.

62

00:06:17,583 --> 00:06:18,625  
Da una vuelta.

63

00:06:35,500 --> 00:06:36,791  
Eres hermosa.

64

00:06:39,041 --> 00:06:41,333  
La reina estaría encantada con tu visita.

65

00:06:44,875 --> 00:06:45,875  
Te lo regalo.



66

00:06:48,625 --> 00:06:50,291  
No. ¿Qué dirá Egon?

67

00:06:50,958 --> 00:06:52,083  
¿Qué podría decir?

68

00:06:58,625 --> 00:07:00,875  
¿Cuánto tiempo estuviste casada?

69

00:07:00,958 --> 00:07:02,291  
Quince años.

70

00:07:02,791 --> 00:07:04,291  
Egon y yo, casi diez.

71

00:07:06,416 --> 00:07:08,500  
Pero, de algún modo, todo cambió.

72

00:07:09,666 --> 00:07:11,208  
Él ha cambiado.

73

00:07:11,833 --> 00:07:14,416  
No está tanto tiempo en casa como antes.

74

00:07:15,166 --> 00:07:16,416  
Por su trabajo.

75

00:07:18,291 --> 00:07:20,500  
¿A qué se dedicaba tu esposo?

76

00:07:21,500 --> 00:07:22,500  
Era pastor.

77

00:07:23,500 --> 00:07:25,708  
Pero no era un hombre de fe.

78

00:07:27,750 --> 00:07:28,875  
¿Lo extrañas mucho?

79

00:07:31,583 --> 00:07:33,208  
No era una buena persona.

80

00:07:34,041 --> 00:07:36,041  
A veces creo que es mejor que esté muerto.

81

00:07:38,000 --> 00:07:39,333  
Y que yo esté libre.

82

00:07:41,833 --> 00:07:44,375  
No puedo aceptarlo. Iré a quitármelo.

83

00:07:47,208 --> 00:07:49,000  
Oré a Dios...

84

00:07:50,125 --> 00:07:53,750  
...para librarme del niño  
aun antes de que naciera.

85

00:07:55,125 --> 00:07:58,541  
Y, después de tenerlo,  
oré todos los días...

86

00:07:59,041 --> 00:08:01,208  
...para que le sucediera algo.

87

00:08:02,083 --> 00:08:04,208  
Porque quizá no sea hijo de Bernd.

88

00:08:10,916 --> 00:08:14,541  
Quizá no haya sido fruto del amor, pero...

89

00:08:21,500 --> 00:08:23,291  
Eso es lo que pienso.

90

00:08:24,958 --> 00:08:26,541  
Todos los días.

91

00:08:26,625 --> 00:08:28,750  
Y no puedo evadirme de ello.

92

00:08:31,833 --> 00:08:33,458  
Es mi culpa.

93

00:08:35,166 --> 00:08:36,958  
Todos cometemos pecados.

94

00:08:39,416 --> 00:08:42,708  
El hombre puro no existe.

95

00:08:46,083 --> 00:08:48,000  
Pero hagamos lo que hagamos,

96

00:08:48,083 --> 00:08:51,208  
siempre caeremos en las manos de Dios.

97

00:08:56,791 --> 00:08:59,041  
¿Y si no son las manos de Dios?

98

00:09:00,041 --> 00:09:02,000  
¿Y si son las manos del diablo?

99

00:09:02,708 --> 00:09:05,208  
Dios me ha guiado hacia ti, ¿no crees?

100

00:09:06,291 --> 00:09:08,958  
No conocemos a la gente por casualidad.

101

00:09:10,500 --> 00:09:14,416  
Tocamos las vidas de otros  
y otros tocan las nuestras,

102

00:09:14,500 --> 00:09:19,500  
y es así como las manos de Dios  
nos guían hacia nuestro destino verdadero.

103

00:09:21,833 --> 00:09:22,875  
Recemos.

104

00:09:25,375 --> 00:09:28,416  
Aunque ande en valle de sombra de muerte,

105

00:09:28,750 --> 00:09:30,583  
no temeré mal alguno...

106

00:09:31,916 --> 00:09:33,875  
...porque tú estarás conmigo.

107

00:09:38,541 --> 00:09:40,875  
Tu vara y tu cayado me infundirán aliento.

108

00:09:41,708 --> 00:09:45,208  
Preparas mesa delante de mí  
en presencia de mis adversarios.

109

00:09:46,333 --> 00:09:50,166  
Unges mi cabeza con aceite.  
Mi copa está rebosando.

110

00:09:50,250 --> 00:09:54,625  
Ciertamente el bien y la misericordia  
me seguirán todos los días de mi vida,

111

00:09:54,708 --> 00:09:57,541  
y en la casa del Señor  
moraré por días sin fin.

112

00:10:17,875 --> 00:10:18,875  
¡Deténgase!

113

00:10:22,375 --> 00:10:23,375  
¡Alto!

114

00:10:24,416 --> 00:10:25,416  
¡Policía!

115

00:10:27,708 --> 00:10:28,708  
¡Alto!

116

00:10:30,333 --> 00:10:31,333  
¡Alto!

117

00:10:32,625 --> 00:10:33,625  
¡Alto! ¡Policía!

118  
00:10:59,750 --> 00:11:00,583  
¡Alto!

119  
00:11:05,541 --> 00:11:06,708  
¡Manos arriba!

120  
00:11:08,958 --> 00:11:11,375  
¿Qué les hizo a los dos niños  
de la construcción?

121  
00:11:13,708 --> 00:11:15,000  
¿Dónde está Helge?

122  
00:11:15,083 --> 00:11:16,250  
¿También fue usted?

123  
00:11:17,000 --> 00:11:19,750  
¿Los dos niños? Eso es imposible.

124  
00:11:21,125 --> 00:11:24,250  
No deberían estar allí. Yo lo cambié.

125  
00:11:24,875 --> 00:11:26,208  
¿Qué cosa cambió?

126  
00:11:29,625 --> 00:11:30,833  
El curso del tiempo.

127  
00:11:31,416 --> 00:11:32,500  
Helge está muerto.

128  
00:11:33,083 --> 00:11:34,833  
Nunca más asesinará a nadie.

129  
00:11:35,291 --> 00:11:36,125  
¡Está loco!

130  
00:11:37,750 --> 00:11:38,833  
Dese vuelta.

131  
00:11:39,541 --> 00:11:40,666  
¡Dese vuelta!

132  
00:11:41,375 --> 00:11:43,708  
¡Abajo! ¡De rodillas!

133  
00:11:46,458 --> 00:11:47,375  
Yo lo cambié.

134  
00:11:49,250 --> 00:11:50,250  
¡Levántese!

135  
00:11:50,833 --> 00:11:51,916  
Pero yo lo cambié.

136  
00:13:11,375 --> 00:13:12,541  
Lárgate.

137  
00:13:13,083 --> 00:13:15,875  
Solo quiero saber  
si Ulrich sigue en prisión.

138  
00:13:17,375 --> 00:13:19,125  
Hoy lo tienen que liberar.

139  
00:13:21,541 --> 00:13:24,500  
¿Dijo Tiedemann quién lo denunció?

140  
00:13:30,125 --> 00:13:31,958  
¿Y tú y Ulrich?

141  
00:13:32,916 --> 00:13:34,708  
- ¿Qué quieres saber?  
- No sé.

142  
00:13:34,791 --> 00:13:37,458  
¿Tu mamá no se pondrá furiosa  
si lo sigues viendo?

143  
00:13:37,541 --> 00:13:39,041  
No me importa.

144

00:13:39,125 --> 00:13:42,541  
Nadie se interpondrá entre nosotros.  
Es amor, ¿entiendes?

145

00:13:43,250 --> 00:13:46,625  
Es más fuerte que el odio,  
pero tú aún no lo entiendes.

146

00:13:49,833 --> 00:13:52,208  
Si descubro quién le contó a la policía...

147

00:13:52,958 --> 00:13:54,083  
...se arrepentirá.

148

00:13:59,083 --> 00:14:01,833  
Tal vez fue Regina.

149

00:14:02,333 --> 00:14:04,833  
Lo digo porque Tiedemann es su abuelo.

150

00:14:06,833 --> 00:14:08,041  
Adiós.

151

00:14:33,250 --> 00:14:35,833  
Hace más de 40 años que soy policía.

152

00:14:38,041 --> 00:14:39,541  
Tu rostro.

153

00:14:39,625 --> 00:14:42,500  
Conozco esa mirada.

154

00:14:43,291 --> 00:14:46,000  
Sé que escondes algo.

155

00:14:48,083 --> 00:14:52,000  
Sé que tienes algo que ver en esto.  
Lo siento en mi interior.

156

00:14:53,125 --> 00:14:54,500

Quizá sea cáncer.

157

00:14:55,458 --> 00:14:57,000  
Debería hacerse revisar.

158

00:15:16,541 --> 00:15:18,875  
No quiero que se acerque a mi familia.

159

00:15:19,666 --> 00:15:22,958  
Y me aseguraré  
de que lo saquen del caso de Mads.

160

00:16:36,708 --> 00:16:38,125  
¿Gretchen?

161

00:16:49,625 --> 00:16:51,791  
No puedo creer  
que hayas estado en prisión.

162

00:16:52,625 --> 00:16:53,708  
Es muy duro.

163

00:17:03,791 --> 00:17:05,916  
¿Por qué Tiedemann te tiene entre ojos?

164

00:17:06,291 --> 00:17:08,416  
Cree que soy el anticristo.

165

00:17:18,791 --> 00:17:20,000  
¡Oye, Tiedemann!

166

00:17:20,583 --> 00:17:21,708  
¡Maldita cuatro ojos!

167

00:17:25,500 --> 00:17:29,333  
Sé lo que hiciste.  
¿Te estás vengando por lo del verano?

168

00:17:29,666 --> 00:17:32,250  
Fue una broma. No te íbamos a dejar ahí.

169



00:17:32,750 --> 00:17:35,583  
¿Cómo íbamos a imaginar  
que eras tan sensible?

170

00:17:37,416 --> 00:17:38,625  
Tengo que irme.

171

00:17:39,833 --> 00:17:42,916  
¿Ves esto? Me lo hizo mi mamá.  
¿Sabes por qué?

172

00:17:43,458 --> 00:17:45,541  
¡Por lo que le dijiste a tu abuelo!

173

00:17:46,125 --> 00:17:48,000  
- ¡No le dije nada!  
- ¡Violación!

174

00:17:48,625 --> 00:17:51,250  
- ¿No se te ocurrió otra cosa mejor?  
- Vamos, Katharina.

175

00:17:54,000 --> 00:17:55,541  
¡Me das asco!

176

00:18:03,250 --> 00:18:05,708  
- ¿Adónde vas?  
- ¡Detente!

177

00:18:06,166 --> 00:18:09,291  
- ¡Vete! No es asunto tuyo.  
- Dije que te detuvieras.

178

00:18:11,000 --> 00:18:12,666  
Y yo, que te largaras.

179

00:18:15,208 --> 00:18:16,458  
Discúlpate con ella.

180

00:18:20,875 --> 00:18:23,041  
Te dije que te disculparas.

181

00:18:26,708 --> 00:18:28,583  
¿Y cómo sé que es real?

182  
00:18:38,041 --> 00:18:40,583  
Les sugiero que se vayan de aquí rápido.

183  
00:18:40,666 --> 00:18:42,708  
Y si alguno vuelve a lastimarla...

184  
00:18:43,416 --> 00:18:44,583  
...se las verá conmigo.

185  
00:18:58,625 --> 00:18:59,833  
Todo está bien.

186  
00:19:05,583 --> 00:19:06,583  
Gracias.

187  
00:19:14,041 --> 00:19:15,083  
Estás sangrando.

188  
00:19:19,666 --> 00:19:22,833  
- No es grave.  
- Tienes que ver a un médico.

189  
00:19:30,416 --> 00:19:31,916  
Tengo vendas en mi casa.

190  
00:19:32,583 --> 00:19:34,416  
Mi mamá no está.

191  
00:19:34,500 --> 00:19:35,750  
Puedo ayudarte.

192  
00:19:40,458 --> 00:19:41,708  
¿Cómo te llamas?

193  
00:19:43,833 --> 00:19:45,333  
Aleksander.

194  
00:20:03,833 --> 00:20:06,166

Dime exactamente qué pasó en el verano.

195

00:20:06,250 --> 00:20:08,083  
Ya te lo dije.

196

00:20:08,166 --> 00:20:09,333  
Un incidente.

197

00:20:09,875 --> 00:20:13,125  
- En el sistema de control de volumen.  
- Eso no me sirve.

198

00:20:15,000 --> 00:20:19,041  
Las conexiones con el sistema  
de alimentación química estaban corroídas.

199

00:20:19,125 --> 00:20:23,208  
Se acumuló gas de hidrógeno  
en una de las tuberías.

200

00:20:24,791 --> 00:20:26,833  
Entonces no fue por precaución.

201

00:20:27,500 --> 00:20:30,833  
- Por eso las cambiaron.  
- Esa es nuestra opinión.

202

00:20:31,166 --> 00:20:33,208  
Y lo que dicen los informes.

203

00:20:36,125 --> 00:20:37,625  
Tuvimos suerte.

204

00:20:38,208 --> 00:20:41,541  
El material radiactivo que se derramó  
fue insignificante.

205

00:20:41,625 --> 00:20:46,583  
Removimos el piso completamente  
y los residuos están en sitios seguros.

206

00:20:46,666 --> 00:20:48,000

¿Te parece seguro ese lugar?

207

00:20:48,083 --> 00:20:51,625

Tan seguro  
como cualquier depósito oficial.

208

00:20:59,541 --> 00:21:02,625

- ¿Quién más lo sabe?  
- Sucedió en el turno de la noche.

209

00:21:03,000 --> 00:21:06,500

El gerente de turno,  
un puñado de empleados, Helge.

210

00:21:08,833 --> 00:21:12,500

Ninguno hablará,  
todos recibieron un jugoso bono.

211

00:21:13,125 --> 00:21:14,916

No hagas un drama de esto.

212

00:21:21,083 --> 00:21:22,250

Esa noche...

213

00:21:26,333 --> 00:21:29,416

¿Hubo algo más? ¿Pasó otra cosa?

214

00:21:29,500 --> 00:21:30,750

¿Algo extraño?

215

00:21:32,083 --> 00:21:33,583

En la cueva, algo...

216

00:21:34,166 --> 00:21:38,625

- Algo que la explosión haya...  
- ¿Qué pudo haber pasado allí?

217

00:21:43,291 --> 00:21:47,833

¿Crees que Aníbal cruzó los Alpes  
con elefantes?

218

00:21:49,666 --> 00:21:52,708

No hay verdades, solo historias.

219

00:21:53,166 --> 00:21:56,291  
Y la historia de esta ciudad  
está ahora en tus manos.

220

00:21:57,125 --> 00:21:59,291  
¿Es segura nuestra central nuclear?

221

00:21:59,375 --> 00:22:02,791  
¿Podría pasar algo como lo de Chernóbil  
en nuestra central?

222

00:22:03,291 --> 00:22:07,208  
Tú decides qué historia quieres contar.

223

00:22:40,291 --> 00:22:43,666  
10:30 a. m. declaración: H. Doppler  
¿Por qué no camino del bosque?

224

00:23:58,375 --> 00:23:59,375  
¿Helge?

225

00:24:01,083 --> 00:24:02,083  
¿Helge!

226

00:25:53,958 --> 00:25:55,708  
PASAPORTE

227

00:26:06,958 --> 00:26:08,291  
Aleksander Köhler.

228

00:26:09,791 --> 00:26:13,583  
Nacido el 21 de enero de 1965.

229

00:26:53,166 --> 00:26:56,541  
Un joven vino a verla.  
Dice que es amigo de su hija.

230

00:26:57,000 --> 00:26:58,375  
- ¿Un amigo?  
- Sí.

231  
00:26:58,458 --> 00:27:00,750  
Está buscando trabajo, si entendí bien.

232  
00:27:02,250 --> 00:27:03,250  
Bien.

233  
00:27:14,500 --> 00:27:16,208  
Soy Aleksander.

234  
00:27:16,916 --> 00:27:19,416  
¿Así que eres amigo de mi hija?

235  
00:27:21,625 --> 00:27:23,833  
Pensé que no le importaban los chicos.

236  
00:27:27,166 --> 00:27:29,500  
Soy nuevo en el pueblo. Busco trabajo.

237  
00:27:30,291 --> 00:27:33,083  
Regina me dijo  
que quizá usted podría ayudarme.

238  
00:27:33,166 --> 00:27:35,541  
- ¿Tienes experiencia?  
- Soy metalúrgico.

239  
00:27:36,000 --> 00:27:37,666  
Puedo trabajar. Mucho.

240  
00:27:38,208 --> 00:27:39,208  
Y aprendo rápido.

241  
00:27:40,916 --> 00:27:42,208  
¿No eres de esta zona?

242  
00:27:43,125 --> 00:27:44,750  
Solo pido una oportunidad.

243  
00:27:47,583 --> 00:27:50,958  
Lo lamento.

Por el momento no necesitamos gente nueva.

244

00:27:56,291 --> 00:27:59,291

Pero tal vez pronto.

¿Cómo puedo contactarte?

245

00:28:00,625 --> 00:28:03,041

Pasaré mañana a preguntar nuevamente.

246

00:28:45,083 --> 00:28:46,583

¿Por qué no funciona?

247

00:28:47,458 --> 00:28:50,125

Lo hará. Ten paciencia.

248

00:28:51,250 --> 00:28:54,083

¿Crees que Einstein

habría renunciado tan rápidamente?

249

00:28:54,791 --> 00:28:58,541

El destino de los pioneros

es ser constante al ir tras su objetivo.

250

00:28:58,625 --> 00:29:00,875

Crear aunque nadie crea.

251

00:29:02,750 --> 00:29:04,250

No quiero seguir haciendo esto.

252

00:29:07,375 --> 00:29:09,666

¿Por qué Dios querría esto?

253

00:29:11,708 --> 00:29:12,583

Sí.

254

00:29:15,916 --> 00:29:17,916

¿Por qué Dios querría esto?

255

00:29:21,041 --> 00:29:25,250

Tras haber visto el infierno,

como tú lo has visto, nadie lo olvida.

256

00:29:25,333 --> 00:29:27,333  
Pasa a ser parte de ti.

257

00:29:28,208 --> 00:29:33,208  
Y la idea de Dios, de Jesús Salvador,  
es un hilo de esperanza al que te aferras.

258

00:29:36,083 --> 00:29:39,458  
Los que conocemos las tinieblas  
anhelamos la luz, pero...

259

00:29:39,541 --> 00:29:41,416  
¡Dios no existe!

260

00:29:41,500 --> 00:29:43,708  
Dios no creó este agujero entre nosotros.

261

00:29:43,791 --> 00:29:45,041  
Dios no tiene un plan.

262

00:29:45,750 --> 00:29:48,166  
No hay ningún plan.

263

00:29:48,250 --> 00:29:49,750  
Afuera solo hay caos.

264

00:29:51,708 --> 00:29:52,583  
Dolor...

265

00:29:53,541 --> 00:29:54,541  
...y caos.

266

00:30:08,250 --> 00:30:09,958  
El hombre es malo.

267

00:30:10,041 --> 00:30:11,958  
Vil y malicioso.

268

00:30:13,750 --> 00:30:16,458  
La vida solo es una espiral de dolor.



269  
00:30:18,208 --> 00:30:20,583  
El mundo está condenado a la destrucción.

270  
00:30:20,666 --> 00:30:22,083  
Pero esta...

271  
00:30:23,291 --> 00:30:25,041  
...es nuestra arca.

272  
00:30:26,000 --> 00:30:27,541  
Y yo soy Noé.

273  
00:30:28,250 --> 00:30:31,125  
Si dominamos esta energía,  
podremos cambiarlo todo.

274  
00:30:31,208 --> 00:30:33,083  
Decidiremos el destino del mundo,

275  
00:30:33,166 --> 00:30:36,416  
lejos de todo mal y de todo dolor.

276  
00:30:39,208 --> 00:30:41,250  
Crearemos una máquina del tiempo...

277  
00:30:43,708 --> 00:30:47,541  
...que reordene todo,  
el principio y el fin.

278  
00:31:23,916 --> 00:31:26,416  
PASAPORTE

279  
00:32:00,583 --> 00:32:05,000  
Charlotte, la pregunta no es  
quién secuestró a los niños, sino cuándo.

280  
00:32:05,083 --> 00:32:09,750  
Tenía razón sobre Helge Doppler.  
Pero no ahora, sino en 1986.

281  
00:32:09,833 --> 00:32:12,041

Llámame no bien escuches esto.

282

00:32:15,291 --> 00:32:16,291  
¿Dónde está Ulrich?

283

00:32:17,041 --> 00:32:18,333  
Pensé que estaba contigo.

284

00:32:18,416 --> 00:32:21,333  
Estoy tratando de ubicarlo,  
pero su celular está apagado.

285

00:32:21,708 --> 00:32:24,916  
- ¿Ayer tampoco vino?  
- ¿No lo sabes?

286

00:32:25,291 --> 00:32:27,750  
- ¿Saber qué?  
- Está suspendido.

287

00:32:28,458 --> 00:32:30,625  
Creí que estaría mejor  
en casa con ustedes.

288

00:32:31,250 --> 00:32:33,333  
¿Que estaría mejor en casa?

289

00:32:33,416 --> 00:32:36,041  
¿Crees que nos sentamos en casa  
tomados de las manos?

290

00:32:36,583 --> 00:32:37,666  
¡Soy una idiota!

291

00:32:37,750 --> 00:32:40,916  
Nuestro hijo desapareció,  
y él se va a coger con esa puta.

292

00:32:47,791 --> 00:32:49,791  
No, Charlotte, no es mejor así.

293

00:33:16,083 --> 00:33:17,375

Me tengo que ir.

294

00:33:28,708 --> 00:33:29,708  
Toma.

295

00:33:31,916 --> 00:33:33,208  
¿Dónde lo encontraste?

296

00:33:34,125 --> 00:33:35,958  
Lo encontré debajo del puente.

297

00:33:36,458 --> 00:33:39,541  
Que cojamos no significa  
que debas saber todo de mí.

298

00:33:45,750 --> 00:33:47,500  
No quiero lastimarte, ¿sí?

299

00:33:48,375 --> 00:33:50,000  
Quiero saber quién eres.

300

00:33:51,000 --> 00:33:52,375  
Quién eres de verdad.

301

00:34:00,750 --> 00:34:01,833  
Pero no hoy, ¿sí?

302

00:34:33,958 --> 00:34:36,541  
Hola, soy yo. Por Dios, respóndeme.

303

00:34:46,041 --> 00:34:47,291  
¿Franziska?

304

00:34:48,000 --> 00:34:49,208  
Martha.

305

00:35:04,708 --> 00:35:07,541  
¿Por qué todos nos ocultamos cosas?

306

00:35:11,083 --> 00:35:12,958  
Hay cosas que no quieres contar.

307

00:35:27,833 --> 00:35:30,291  
- ¡Katharina! ¡Qué sorpresa!  
- ¿Dónde está?

308

00:35:31,166 --> 00:35:32,250  
¿Quién?

309

00:35:33,833 --> 00:35:35,958  
No te hagas la estúpida. ¡Ulrich!

310

00:35:36,541 --> 00:35:37,833  
¿Está aquí?

311

00:35:38,708 --> 00:35:39,791  
No.

312

00:35:40,333 --> 00:35:41,958  
¿Por qué debería estar aquí?

313

00:35:42,958 --> 00:35:44,958  
¡Mentirosa de mierda!

314

00:35:46,125 --> 00:35:48,125  
¿Cuánto hace que pasa esto?

315

00:35:48,208 --> 00:35:50,083  
¿Un mes? ¿Seis meses?

316

00:35:50,666 --> 00:35:51,833  
¿O más?

317

00:35:53,541 --> 00:35:54,583  
Yo...

318

00:35:55,375 --> 00:35:57,416  
- Yo...  
- ¡Yo...!

319

00:35:58,125 --> 00:36:02,125  
¡No sé dónde está mi hijo!

¡Y no sé dónde está mi marido!

320

00:36:02,208 --> 00:36:04,541  
¡Mi marido! ¿Lo entiendes?

321

00:36:07,041 --> 00:36:08,166  
¿Cogieron aquí?

322

00:36:10,625 --> 00:36:12,625  
¿Aquí? ¿O aquí?

323

00:36:13,500 --> 00:36:16,166  
¿O en mi casa? ¿En mi cama?

324

00:36:16,250 --> 00:36:17,250  
No está aquí.

325

00:36:19,666 --> 00:36:21,000  
¿Te divierte?

326

00:36:22,166 --> 00:36:23,166  
¿Sí?

327

00:36:23,250 --> 00:36:25,791  
¿Te excita destruir la vida de otros?

328

00:36:26,458 --> 00:36:28,375  
¿Mi vida y la de mis hijos?

329

00:36:29,500 --> 00:36:33,041  
¿Pensabas en eso  
cuando le mostrabas tu culo escuálido?

330

00:36:41,583 --> 00:36:42,708  
Se terminó.

331

00:36:45,250 --> 00:36:46,458  
Se terminó.

332

00:37:17,583 --> 00:37:19,041  
Yo lo terminé.

333  
00:37:24,625 --> 00:37:26,458  
Yo jamás quise eso.

334  
00:37:29,708 --> 00:37:30,750  
Pero...

335  
00:37:31,583 --> 00:37:33,291  
...él no quería terminar.

336  
00:37:35,041 --> 00:37:36,500  
Ya sabes cómo es.

337  
00:37:39,125 --> 00:37:40,416  
Quería dejarte.

338  
00:37:42,625 --> 00:37:45,541  
Yo le dije que era una locura.

339  
00:37:47,916 --> 00:37:49,958  
Pero me dijo que ya no te amaba.

340  
00:37:52,583 --> 00:37:54,416  
Que me amaba a mí.

341  
00:37:59,458 --> 00:38:02,208  
Pero quiero que sepas  
que se acabó, Katharina.

342  
00:38:06,541 --> 00:38:07,916  
Se acabó.

343  
00:38:54,250 --> 00:38:55,333  
¿Puedo ayudarla?

344  
00:38:56,625 --> 00:38:58,250  
Tú debes ser Bartosz.

345  
00:38:58,916 --> 00:39:00,500  
Soy Claudia, tu abuela.

346  
00:39:01,708 --> 00:39:03,041  
¿Está tu mamá?

347  
00:39:04,750 --> 00:39:07,541  
Mi mamá me dijo  
que habías muerto antes de que yo naciera.

348  
00:39:07,625 --> 00:39:11,083  
Seguramente te debe haber contado  
muchas historias sobre mí.

349  
00:39:11,791 --> 00:39:13,333  
Solo algunas son ciertas.

350  
00:39:15,916 --> 00:39:18,000  
Está muy diferente a como era.

351  
00:39:18,083 --> 00:39:19,875  
Pero no agregaron nada.

352  
00:39:20,916 --> 00:39:23,416  
¿Por qué mi mamá dijo que estabas muerta?

353  
00:39:23,500 --> 00:39:25,625  
Porque para tu mamá es así.

354  
00:39:28,750 --> 00:39:31,125  
Y no fui una buena madre, por cierto.

355  
00:39:32,333 --> 00:39:34,291  
Eres muy parecido a ambos.

356  
00:39:35,083 --> 00:39:36,333  
Tus ojos.

357  
00:39:36,958 --> 00:39:38,083  
Tu barbilla.

358  
00:39:38,916 --> 00:39:41,208  
Te pareces mucho a tus padres.

359

00:39:47,791 --> 00:39:49,333  
Si no estás muerta...

360

00:39:50,916 --> 00:39:52,458  
...¿dónde estuviste estos años?

361

00:39:54,500 --> 00:39:56,166  
Esa es una larga historia.

362

00:39:56,708 --> 00:39:58,500  
Tal vez algún día te la cuente.

363

00:39:58,583 --> 00:40:00,625  
Regina volverá tarde.

364

00:40:00,708 --> 00:40:03,208  
- ¿Vas a esperarla o...?  
- Hoy no.

365

00:40:04,416 --> 00:40:05,833  
Tengo algo que hacer.

366

00:40:09,791 --> 00:40:13,416  
Quiero que le des esto.  
¿Harías eso por mí?

367

00:40:15,791 --> 00:40:17,750  
Así era antes.

368

00:40:18,250 --> 00:40:21,291  
Antes de aquel verano  
y de lo que pasó después.

369

00:40:24,208 --> 00:40:26,458  
Cometí muchos errores en ese entonces.

370

00:40:30,125 --> 00:40:32,541  
Si pudiera volver el tiempo atrás...

371

00:40:33,833 --> 00:40:35,833  
...haría muchas cosas de otro modo.



372  
00:41:15,041 --> 00:41:16,666  
Sí, está bien.

373  
00:41:17,958 --> 00:41:19,291  
Qué bien se siente.

374  
00:41:19,833 --> 00:41:21,250  
Un momento.

375  
00:41:42,750 --> 00:41:44,375  
¿Reconoces eso?

376  
00:41:45,833 --> 00:41:48,750  
Todos estos años me pregunté  
por qué la guardaba.

377  
00:41:50,250 --> 00:41:52,500  
Pero hay un momento para todo.

378  
00:41:54,083 --> 00:41:55,583  
No te preocupes.

379  
00:41:56,041 --> 00:41:58,041  
Su contenido está bien guardado.

380  
00:41:59,250 --> 00:42:00,458  
¿Qué pretendes?

381  
00:42:00,958 --> 00:42:04,291  
¿Por qué algunas personas tienen todo  
y otras nada?

382  
00:42:05,708 --> 00:42:07,708  
¿Por qué tú y Regina tienen una bella casa

383  
00:42:07,791 --> 00:42:10,541  
y yo ni siquiera puedo pagar  
mi factura de electricidad?

384  
00:42:12,083 --> 00:42:16,166

¿Por qué el destino predestina  
una buena vida para unos y para otros no?

385

00:42:16,250 --> 00:42:18,500  
- ¿Quieres dinero?  
- No quiero dinero.

386

00:42:19,333 --> 00:42:21,541  
Quiero que me hagas un favor.

387

00:42:24,375 --> 00:42:26,458  
Quiero que destruyas a Ulrich.

388

00:42:29,083 --> 00:42:30,625  
Quiero que lo pierda todo.

389

00:42:34,208 --> 00:42:35,291  
Todo.

390

00:42:43,458 --> 00:42:44,625  
¿Y cómo lo hago?

391

00:42:45,125 --> 00:42:46,708  
¿Pensaste en algo?

392

00:42:48,875 --> 00:42:53,166  
No me importa qué hagas  
ni a quién le pagues. Acaba con él.

393

00:42:58,791 --> 00:43:00,458  
Boris Niewald.

394

00:43:01,333 --> 00:43:04,875  
Qué nombre interesante.  
Te queda mucho mejor.

395

00:43:42,375 --> 00:43:43,458  
Hola.

396

00:43:44,958 --> 00:43:46,000  
Hola.

397  
00:43:52,333 --> 00:43:54,791  
- Me tengo que ir.  
- ¿Te tienes que ir?

398  
00:43:56,958 --> 00:43:59,000  
¿Puedes decirme qué te pasa?

399  
00:44:00,000 --> 00:44:03,166  
Hace días que trato de ubicarte,  
y no me respondes.

400  
00:44:11,583 --> 00:44:13,000  
¿Qué fue lo del ensayo?

401  
00:44:18,000 --> 00:44:19,708  
Solo querías besarme.

402  
00:44:19,791 --> 00:44:23,000  
¿Pensaste: "Esta loca.  
Haré lo que quiera con ella"?

403  
00:44:27,958 --> 00:44:29,708  
¡Por Dios, di algo!

404  
00:44:41,708 --> 00:44:43,000  
Estuvo mal.

405  
00:44:44,083 --> 00:44:46,541  
- ¿Qué estuvo mal?  
- Lo nuestro.

406  
00:44:49,041 --> 00:44:50,458  
No estuvo bien.

407  
00:44:55,916 --> 00:44:57,375  
¿Es por Bartosz?

408  
00:45:01,375 --> 00:45:03,041  
No, no es por Bartosz.

409  
00:45:04,916 --> 00:45:06,208

Es por nosotros.

410

00:45:07,833 --> 00:45:08,833

No...

411

00:45:14,541 --> 00:45:16,458

No hacemos buena pareja.

412

00:45:20,208 --> 00:45:21,708

¿No hacemos buena pareja?

413

00:45:22,375 --> 00:45:24,291

Sí, eso. No encajamos.

414

00:45:26,291 --> 00:45:27,458

Todo esto está mal.

415

00:45:29,750 --> 00:45:31,250

Lo nuestro está mal.

416

00:45:54,833 --> 00:45:56,458

¿Entonces esto está mal?

417

00:46:05,291 --> 00:46:06,666

Lo siento.

418

00:46:16,416 --> 00:46:18,666

Quiero que me hagas un favor.

419

00:46:19,541 --> 00:46:22,500

Necesito información sobre Ulrich Nielsen.

420

00:46:22,583 --> 00:46:25,041

- Cualquier cosa que pueda ser útil.

- De acuerdo.

421

00:46:26,125 --> 00:46:27,833

¿Y qué haremos con el camión?

422

00:46:27,916 --> 00:46:29,208

En unos días...

423

00:46:29,916 --> 00:46:31,750  
...cuando todo se haya calmado,

424

00:46:31,833 --> 00:46:34,041  
traeremos los barriles de vuelta.

425

00:47:48,208 --> 00:47:50,541  
¿CUÁNDO ESTÁ MIKKEL?

426

00:48:40,208 --> 00:48:41,708  
Usted tenía razón.

427

00:48:42,875 --> 00:48:45,500  
Todo lo que predijo ha sucedido.

428

00:48:51,125 --> 00:48:53,416  
¿Pensaste en mi oferta?

429

00:48:59,375 --> 00:49:00,375  
Sí.

430

00:49:06,250 --> 00:49:09,625  
Tengo trabajo para ti,  
pero con una condición.

431

00:49:09,708 --> 00:49:11,541  
No puedes hablar de eso.

432

00:49:12,666 --> 00:49:14,041  
Con nadie.

433

00:49:15,875 --> 00:49:16,875  
¿Cuándo empiezo?

434

00:49:56,500 --> 00:50:00,291  
Mamada, 50 euros.  
También puedes tocarme entre las piernas.

435

00:50:04,083 --> 00:50:05,583  
Olvidalo.

436

00:50:05,666 --> 00:50:07,791  
No sabes lo que te pierdes.

437

00:51:23,708 --> 00:51:24,666  
¿Puedo ayudarla?

438

00:51:32,250 --> 00:51:34,000  
En realidad, ya cerré.

439

00:51:37,083 --> 00:51:40,208  
Tengo algo que podría interesarle.

440

00:51:47,708 --> 00:51:49,666  
Quiero que me construya esto.

441

00:51:51,583 --> 00:51:53,166  
¿Qué se supone que es?

442

00:51:56,083 --> 00:51:59,791  
Digamos que es algo  
que va a corregir el curso del tiempo.